

SIMPOSI INTERNACIONAL DE CATALANÍSTICA



UNIVERSITAT EÖTVÖS LORÁND DE BUDAPEST
24—26 D'ABRIL DE 2012

(Facultat de Lletres, Múzeum körút 4, edifici A, planta baixa, porta 39, 1088 Budapest)

DIMARTS, 24 D'ABRIL

9:00 Inauguració

Krisztina Károly, vicedegana d'estudis de la Facultat

Andreu Bosch, Director de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

Presenta: Ildikó Szijj

9:20 Ponència inaugural de Francesc Vallverdú: Una aproximació a la cultura catalana en el context europeu contemporani

10:00 Barbara Łuczak: Una Barcelona palimpsèstica a **La meitat de l'ànima** de Carme Riera

10:20 Dóra Bakucz: Teatre català a Hongria

10:40-11:10 Descans

Presenta: Dóra Bakucz

11:10 Carles Bartual: El cànon literari català i les traduccions a l'hongarès

11:30 Pau Sanchis: Noves actituds literàries: poesia catalana d'ara

11:50 Alfons Gregori: El matrimoni a l'**Espill** de Jaume Roig: una visió de conjunt

12:10 Balázs Déri: Traduint Ausiàs March

12:30-14:00 Pausa per a dinar

Presenta: Kálmán Faluba

14:00 Ponència d'Andreu Bosch: Per una caracterització del català de l'Alguer

14:40 Nikola Vuletić: Catalanismes en l'obra etimològica de Vojmir Vinja

15:00 Joan Llinàs: El cavall **catalan** de la República de Moldàvia

15:20-15:50 Descans

Presenta: Balázs Déri

15:50 János Kalmár: Els principis de govern de l'arxiduc Carles d'Àustria a Catalunya el 1711

16:10 Bernadett Smid: La ciència d'un saludador i la ciència d'un folklorista (Mètodes de recollida i tècniques de textualització de Josep Maria Vilarmau i Cabanes)

DIMECRES, 25 D'ABRIL

Presenta: Barbara Luczak

9:00 Ponència de Patrizio Rigobon: L'èxit de la literatura catalana contemporània a Itàlia

9:40 Dóra Faix: Sándor Márai en català

10:00 Krisztina Nemes: Mort a Mequinensa

10:20-10:50 Descans

Presenta: Dóra Faix

10:50 Lídia Carol: Què és **L'agent provocador?** Notes sobre la prosa (lírica) de Pere Gimferrer

11:10 Katalin Kulin: Sobre **Jo confesso** de Jaume Cabré

11:30 Adriána Lantos: Una tradició construïda de baix a dalt — reflexions sobre els castells humans a Catalunya

11:50 Anna Urzhumtseva: Les **Rondaies mallorquines d'en Jordi d'es Racó** d'Antoni M. Alcover i els problemes de la seva traducció al rus

12:10-13:40 Pausa per a dinar

Presenta: Tibor Berta

13:40 Ponència de José Enrique Gargallo: No diguis hivern passat | que Sant Jordi no sigui estat. Refranys meteorològics al **Diccionari català-valencià-balear**

14:20 Károly Morvay: Caracterització de la fraseologia de Jesús Moncada — primers resultats

14:40 Kata Pálvölgyi Baditz: Patrons entonatius en les preguntes absolutes del català i de l'hongarès

15:00-15:30 Descans

Presenta: Kata Pálvölgyi Baditz

15:30 Tibor Berta: Sobre la falta de concordança del participi dels temps compostos en textos catalans antics

15:50 Ildikó Szijj: Variants dialectals de les formes d'imperatiu irregulars

16:10 Ponència de cloenda de Kálmán Faluba: Història i periodització de la catalanística hongaresa

20:00 SOPAR DE COMIAT

PROGRAMES ADDICIONALS: 23-26 D'ABRIL

DILLUNS, 23 D'ABRIL

18:00 Recepció de benvinguda al campus (Múzeum krt. 4-6, pati de l'edifici F)

20:00 Representació en hongarès (amb subtítols en català) d'**El mètode Grönholm** de Jordi Galceran. Lloc: Székény Színház, Műegyetem rakpart 3, 1111 Budapest

DIMARTS, 24 D'ABRIL

16:45-17:45 Conferència en castellà a càrrec de Patrizio Rigobon: F. M. Tubino, un andaluz federalista e iberista del siglo XIX, sobre el renacimiento literario catalán (Departament d'Espanyol, Edifici C, 1a planta)

DIJOUS, 26 D'ABRIL

Conferències en italià (Departament d'Italià, edifici C, 2a planta)

10:00-11:30 Patrizio Rigobon: Appunti per una storia della fortuna di Machiavelli in Spagna e Catalogna

13:00-14:30 José Enrique Gargallo: Cielo a pecorelle... Proverbi meteorologici e Romania continua

Tarda literària al Kossuth Klub (Múzeum utca 7, 1088 Budapest)

16:00-17:00 Presentació de la traducció hongaresa d'**Històries de la mà esquerra** de Jesús

Moncada, a càrrec de la traductora Krisztina Nemes i del professor Károly Morvay (acte en hongarès)

17:00-18:00 M'exalta el nou i m'enamora el vell: quatre clàssics i quatre poetes de **La Cantàrida**

Recital poètic a càrrec del poeta Pau Sif (S'hi llegirà la traducció a l'hongarès d'alguns dels poemes.)

